

Страдательный залог датского языка. Passiv i dansk

Иногда нам нужно подчеркнуть, что не сам объект выполняет действие, а действие происходит над ним. В русском языке для таких случаев есть замечательные предложения типа «дом построили», «меня подвезли» и т.д. Что же в таких случаях говорят датчане?

В датском языке, если подлежащее не выполняет действие само, а оно над ним «выполняется», используется *страдательный залог*.

В датском языке существует **два вида** страдательного залога. Самый простой – это присоединение к глаголу **-s**:

Butikken åbne**s** kl. 7. – Магазин открывается в 7 часов.

Bogen læste**s** af alle. – Книгой зачитывались все.

Для многократного действия, как правило, используется первый способ.

Обратите внимание, что эта форма не может употребляться с [перфектом](#), [плюсквамперфектом](#) и [будущим](#).

С этой формой можно образовать *безличную конструкцию* с подлежащими **det** или **der**:

Der gøres meget for at redde dyrene. – Много делается, чтобы спасти животных.

Det fortælles, at forfatteren skriver en ny bog. – Рассказывают, что писатель пишет новую книгу.

Для однократного конкретного действия (часто относящегося к будущему) чаще всего используется вторая конструкция:

blive в нужном времени + глагол в [перфекте](#)

Huset **bliver bygget**. – Дом строят.

Bogen **blev skrevet**. – Книгу писали.

Помимо этого, существует ещё так называемая *результативная конструкция*. Она используется, когда важно не само производящееся над предметом действие, как в конструкциях выше, а результат этого действия.

er / var + глагол в [перфекте](#)

Huset **er bygget**. – Дом построен.

Stilen **var skrevet** før ferien. – Сочинение было написано до каникул.

Чтобы лучше понять разницу между этими тремя конструкциями, давайте взглянем на них в похожих предложениях:

Udstillingen **åbnes** om torsdagen. – Выставка открывается по четвергам.

Udstillingen **bliver åbnet** på torsdag. – Выставку откроют в четверг.

Udstillingen **er åbnet** siden torsdag. – Выставка открыта с четверга.

Вот так! Ничего страшного, если вы перепутаете первые две конструкции – они часто взаимозаменяемы.

Если важно подчеркнуть, **кто именно выполняет действие**, то используется предлог **af**:

Huset bygges **af** byggerne. – Дом строится строителями.

Bøger skrives **af** forfatterne. – Книги пишутся писателями.

В этой теме следует обсудить и, так называемые, *отложительные глаголы*. Это такие глаголы, которые употребляются с **-s** на конце, но не относятся к страдательному залогу, т.к. подлежащее само совершает это действие. Как правило, такие глаголы обозначают взаимное действие двух или более лиц:

Vi **ses**! – Увидимся!

Vi kan træffes **s** på mandag. – Мы можем встретиться в понедельник.

Есть два глагола, которые **всегда** употребляются с **-s** на конце: **synes** (считать, полагать) и **lykkes** (удаваться).

Jeg **synes**, du har ret. – Думаю, ты прав.

Det **lykkedes** os at få adgang. – Нам удалось получить доступ.

Эти глаголы, в отличие от первой формы страдательного залога, можно употреблять в перфекте. Тогда они будут сочетаться с вспомогательным глаголом **have** в **прошедшем времени**:

Jeg **har** altid **syntes**, at han var sød lige siden jeg lærte ham at kende. – Я всегда считала его милым, с тех самых пор как мы познакомились.

Det **har** aldrig **lykkedes**. – Это никогда не удавалось.

[Выполните упражнения к уроку](#)